

Inhalt

I Brusque étincelle / Brüskes Flimmern 7 /

Audace, Parhélies 8 / *Wagnis, Nebensonnen* 9 / *Transparence, Samedi à la cale* 10 / *Transparent, Samstags am Pier* 11 / *La laine, Figure de proue* 12 / *Wolle, Gallionsfigur* 13 / *Encablures* 14 / *Katzensprung* 15 / *Neptune, Bavardage* 16 / *Neptun, Smalltalk* 17 / *Biodiversité, 18 / Biodiversität* 19 / *À tes bonnes grâces* 20 / *Gunst* 21 / *Loup de mer, Marée flamboyante* 22 / *Seebär, Springglut* 23 / *De passage, En attente d'été* 24 / *Episode, Sommer* 25

II Pêche à la plume / Netze im Tintenmeer 27 /

Troubadoure, Incrédule 28 / *Troubadourin, Windstille* 29 / *Ondine en hiver, Mélodie pour Ulysse* 30 / *Undine im Winter, Melodie für Odysseus* 31 / *Pas loquace, Stratégie* 32 / *Wortkarg, Strategie* 33 / *Corrigé, Champ visuel* 34 / *Korrektur, Blickfeld* 35 / *Les mots qui tuent* 36 / *Totgeredet* 37 / *Livre ensemble, Pas la pêche* 38 / *Berührung, Längst gegessen* 39 / *Minotaure* 40 / *Minotaurus* 41 / *Distance, Éloquence* 42 / *Entfernung, Eloquenz* 43 / *Gabe, Les lettres qui sonnent* 44

III Bribes d'heure bleue / Splitter aus blauen Stunden

45 / *Les berges* 46 / *Uferstraße* 47 / *Passe-passe* 48 / *Epiphanias* 49 / *Status quo* 50 / *Status quo* 51 / *Trajet* 52 / *Über Land* 53 / *Tout comme il faut* 54 / *Alles hat seine Ordnung* 55 / *Utopie* 56 / *Utopie* 57 / *La Pointe de Bouchemaine, Impression* 58 / *La Pointe de Bouchemaine, Eindruck* 59 / *Orages, Port Thibault* 60 / *Gewitter, Port Thibault* 61 / *Angle mort* 62 / *Toter Winkel* 63 / *Jour férié* 64 / *Freie Tage* 65 / *Autre rythme* 66 / *Andere Uhren* 67 / *Le Thoureil* 68 / *Le Thoureil* 69 / *Scherben, Éclats* 70

IV Soleils touchants / Glanzwunden 71 / *Silence* 72 /
Stille 73 / *Ciel indécis, Distance*, 74 / Nimbostrati,
Abstand 75 / *La petite année, Morose* 76 / Raunächte,
Unmut 77 / *Sermon, Sans ligne* 78 / Abgekanzelt, Ohne
Durchwahl 79 / *Soupir* 80 / Seufzer 81 / *Antipodes* 82 /
Antipoden 83 / *Sept semaines* 84 / Sieben Wochen 85 /
Chronologie 86 / *Timeline* 87 / *Une étape* 88 / Etappe 89
/ *Enluminure* 90 / Schwingung 91 / *Sans un bruit, Planète*
92 / Lautlos, Planet 93 /

V Finistère 95 / *Exception, Comme Caspar David* 96 / Aus-
nahme, Wie Caspar David 97 / *Entourage, Tentative* 98 /
Umfeld, Versuch 99 / *L'Est et l'Ouest* 100 / Ost und West
101 / *Penmarc'h* 102 / *Penmarc'h* 103 / *Ile Tudy* 104 / *Ile*
Tudy 105 / *Tard* 106 / Spät 107 / *En face (Pensée pour*
Saint-Pol-Roux) 108 / Gegenüber (Denken an Saint-Pol-
Roux) 109 / *Sourire* 110 / Lächeln 111 / *Coefficient* 112 /
Koeffizient 113 / *Calme plat, Habitude* 114 / Flaute, Ge-
wohnheit 115 / *Liquide* 116 / Verflossen 117 / Kling-
klong, *Les mâts qui sonnent* 118

Sabine Göttel, Nachwort 120 / Commentaire 124

die Autorinnen 128 / Danksagung 129